

DATOS ACADÉMICOS

- Título de doctor** por la Universidad de Zaragoza. Especialidad de Filología Inglesa. Tesis: *Contextual Mismatches in the Translation into Spanish of Ernest Hemingway's The Sun Also Rises*. Calificación: Sobresaliente cum laude. 8 de octubre de 2004.
- Título de licenciado en Filología Inglesa** por la Universidad de Oviedo. Oviedo, marzo 1992.
- Primer ciclo de Filología Hispánica** por la Universidad de Navarra. Pamplona, septiembre 1988.
- Diploma de Estudios Avanzados (DEA)** vinculado al Área de Conocimiento de Filología Inglesa por la Universidad de Zaragoza. Calificación: Sobresaliente. Zaragoza, septiembre 2000.
- Diploma en Estudios Filosóficos** de la Universidad de Navarra. Pamplona, febrero 1995.

ACREDITACIONES UNIVERSITARIAS

- Profesor ayudante doctor** por la Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid (ACAP). Madrid, octubre de 2009.
- Profesor ayudante doctor** por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA). Madrid, 26 de febrero de 2016.
- Profesor contratado doctor** por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA). Madrid, 7 de julio de 2017.
- Profesor de universidad privada** por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA). Madrid, 7 de julio de 2017.
- Tramo de investigación (Sexenio)** para el periodo 2000-2017 concedido por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI) para el campo 11 (Filosofía, Filología y Lingüística). Madrid, diciembre de 2018.

PUBLICACIONES RELACIONADAS CON LITERATURA Y TRADUCCIÓN

- Capítulo** “El hombre que siempre quiso ser escritor” en *Guía Hemingway. 100 años*, Madrid, Victus Rorat Taller de Proyectos, 1999, pp. 210-221.
- “La recreación artística de Pamplona en *Fiesta. The Sun Also Rises*”, *Príncipe de Viana*, Pamplona, enero-abril 2000, num. 219, pp. 223-283.
- “Contextual Mismatches in the Translation into Spanish of Ernest Hemingway's *The Sun Also Rises*”, *Hermeneus. Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, num. 4, pp. 161-179.
- “Not So True, Not So Simple: The Spanish Translations of *The Sun Also Rises*”, *The Hemingway Review*, vol. 23, Number 2, Spring 2004, pp. 47-65.
- Voz** “*The Old Man and the Sea. Ernest Hemingway*” en *The Facts on File Companion to the American Novel*, Abby Werlock ed., Facts on File Inc., New York, 2006, pp. 990-992.

-Ponencia “The Preservation of Style in the Translation of Literary Texts” *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores: Actas del I Congreso Internacional* coord. por Victoria Romero Gualda, Manuel Casado Velarde, Ramón González Ruíz, Vol. 2, 2006, pp. 2037-2050.

-“The Complexity of Translating Hemingway’s Simplicity: Chiastic Patterns in *The Sun Also Rises*”. *Hikma. Revista de Traducción*, num. 10, año 2011, pp. 123-138.

-Reseña de Aldous Huxley, *Poesía completa*, edición bilingüe, introducción, traducción y notas de Jesús Isaías Gómez López, Madrid, Cátedra. En *Hermeneus. Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, num. 14, pp. 319-324.

-“Apología de Oscar Wilde”. *Revista Cálamo FASPE*, num. 61, año 2013, pp. 29-34.

-“Bulls, Bullfights, and Bullfighters in Hemingway’s *The Sun Also Rises*”, *The Hemingway Review* vol. 34, Number 1, Fall 2014, pp. 82-94.

-“Ernest Hemingway: la complejidad de lo simple”. *Revista Cálamo FASPE*, num. 63, año 2014, pp. 60-70.

-Reseña de Walter Scott, *Ivanhoe*, introducción, traducción y notas de Antonio Lastra y Ángeles García Calderón, Madrid, Cátedra. En *Hermeneus. Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, num. 16, pp. 337-343.

-“Hemingway en español: las traducciones de *The Sun Also Rises*”. *1611. Revista de historia de la traducción*. Revista electrónica. Departamento de Filología Española y Departamento de Traducción, Universidad Autónoma de Barcelona. Publicado en línea el 29 de diciembre de 2022 (<http://www.traduccionaliteraria.org/1611/art/rodriguezpazos.htm>).

TRADUCCIONES

-Edición bilingüe de *Pamplona in July/Pamplona en julio* de Ernest Hemingway. Pamplona, KEN, 2009.

-Traducción de varios sermones de John Henry Newman (10, 11, 12 y 23) en *Sermones parroquiales/4*. Madrid, Ediciones Encuentro, 2010.

-Traducción de varios sermones de John Henry Newman (2, 4, 5, 6 y 15) en *Sermones parroquiales/5*. Madrid, Ediciones Encuentro, 2011.

-*La Madre Teresa de Calcuta. Un retrato personal*. Leo Maasburg. Madrid, Ediciones Palabra, 2012. 6 ediciones.

-*Un largo camino. La historia real de una huida hacia la libertad*. Slavomir Rawicz. Madrid, Ediciones Palabra, 2012.

-Traducción de varios sermones de John Henry Newman (13, 14, 16, 18, 21, 23, 25) en *Sermones parroquiales/6*. Madrid, Ediciones Encuentro, 2013.

-*Correr para vivir*. Lopez Lomong. Madrid, Ediciones Palabra, 2013. 6 ediciones.

-*Mi carrera con el diablo*. Joseph Pearce. Madrid, Ediciones Palabra, 2014.

-*Tres cuentos*. Oscar Wilde. (Traducción e introducción). Madrid, Ediciones Rialp, 2014.

-*El libro de Yotán*. Arthur Powers. Madrid, Ediciones Palabra, 2014.

- Traducción del artículo** “Conjuros, seducción y tribulaciones en *La última fada* de Emilia Pardo Bazán (1916)” de Lisa Nalbone, en *De Britania a Britonia. La leyenda artúrica en tierras de Iberia: cultura, literatura y traducción*. Juan Miguel Zarandona (ed.), Bern, Peter Lang, 2014, pp. 283-295.
- Un pueblo de esperanza. Conversaciones con Timothy Dolan*. John Allen. Madrid, Ediciones Palabra, 2015.
- La evangelización de los católicos*. Scott Hahn. Madrid, Ediciones Palabra, 2015.
- La quincena de septiembre*. RC Sherriff. Madrid, Ediciones Palabra, 2015.
- Papá está gordo*. Jim Gaffigan. Madrid, Ediciones Palabra, 2016.
- Dulce hogar*. Dorothy Canfield Fisher. Madrid, Ediciones Palabra, 2016. 3 ediciones.
- Tracto 90. Apuntes sobre algunos pasajes de los Treinta y Nueve Artículos*. John Henry Newman. (Traducción, introducción y notas). Salamanca, Centro de Estudios Orientales y Ecuménicos «Juan XXIII». Universidad Pontificia de Salamanca, 2017.
- El mismo sitio, las mismas cosas*. Tim Gautreaux. Madrid, La Huerta Grande, 2018. 2 ediciones.
- Via Media. Volumen II*. John Henry Newman. (Traducción, introducción y notas). Salamanca, Centro de Estudios Orientales y Ecuménicos «Juan XXIII». Universidad Pontificia de Salamanca, 2019.
- El paso siguiente en el baile*. Tim Gautreaux. Madrid, La Huerta Grande, 2019. 2 ediciones.
- Todo lo que vale*. Tim Gautreaux. Madrid, La Huerta Grande, 2021.
- Luisiana, 1923*. Tim Gautreaux. Madrid, La Huerta Grande, 2022.